

المصدر (٢)

أولاً : بناء المصدر

٤٤٩ المصدر الأصلي الذي مرَّ بنا يمكن أن تُصنع منه مصادر أخرى يختلف معناها عن معنى الفعل الأصلي مثل مصدر فعل المشاركة، مصدر فعل المطاوعة، مصدر الفعل المتعدي، مصدر الفعل المبني للمجهول. ثم تُصرَّف هذه المصادر في الصيغ الفعلية (الإخبارية أو الطلبية) التي مرَّت بنا مثل الماضي والحالي والمضارع والمستقبل والأمر وغيرها.

١ - بناء مصدر المشاركة

٤٥٠ فعل المشاركة يدل على وقوع الفعل مشاركة بين فاعلين أو أكثر، ويدل أيضاً على تبادل حدوث الفعل، والمقابلة أو المواجهة بين شخصين أو أكثر. مثلاً بالعربية نقول: تشاجرت مع أحمد، ففعل المشاجرة هنا قد وقع مني ومن أحمد كل منّا تشاجر مع الآخر. وتقوم جماعة بفعل المشاركة أي أنه عمل جماعي.

٤٥١ مصدر فعل المشاركة يصاغ من المصدر الأصلي البسيط، حيث تضاف إلى مادته الأصلية إذا كانت منتهية بحرف صامت اللاحقة : -ış, iş, uş, üş : مثل :

döv+üş+mek	المضاربة (تبادل الضرب)	dövmek	الضرب
gül+üş+mek	التضاحك (تبادل الضحك)	gülmek	الضحك
bul+uş+mak	الملاقاة، التقابل	bulmak	الوجود، العثور على
sev+iş+mek	تبادل الحب	sevmek	الحب
yaz+iş+mak	المكاتبة (تبادل الكتابة)	yazmak	الكتابة
çek+iş+mek	التجاذب	çekmek	السحب، الشدّ

٤٥٦ أما في حالة انتهاء المادة الأصلية بحرف صامت يضاف إليها الحرف ş فيتكون مصدر فعل المشاركة :

tanı+ş+mak	التعارف (تبادل المعرفة)	tanımak	المعرفة (الشخصية)
anla+ş+mak	التفاهم، الاتفاق	anlamak	الفهم، الإدراك
ağla+ş+mak	التباكي	ağlamak	البكاء

söyle+ş+mek	التحدث، تبادل القول	söylemek	القول، الحديث
öde+ş+mek	المخالصة (للديون)	ödemek	الدفع، التسديد، التأدية

معظم أفعال المشاركة هي أفعال لازمة (انظر رقمي ٤٦٩، ٤٧٢)، وتصحبها لاحقة المفعول معه:

Ben Ahmet'le anlaştım. اتفقت مع أحمد.

Ali ile Sami bakışıyorlar. يتبادل علي وسامي النظر.

Yeni müdürümüzle tanışacağız. سوف نتعرف بمديرنا الجديد.

Sen, babanla yazışsın. تتكاتب (تراسل) مع والدك.

Otobüs küçük arabayla çarpıştı. اصطدمت الحافلة بسيارة صغيرة.

هناك مصادر مشتقة من بعض الأسماء أو الصفات باللاحقة: -laş, -leş (انظر رقم ٤٩٧)، تحمل

معنى فعل المشاركة، ولا يمكن حذف الحرف ş منها. وهذا ليس عامًّا بل هو محدود بالمعنى فقط:

mektup+laş+mek	المراسلة، التراسل	söz+leş+mek	الاتفاق، التعاهد
----------------	-------------------	-------------	------------------

haberleşmek	التخابر، تبادل الأخبار	şakalaşmak	التمازح، تبادل المزاح
-------------	------------------------	------------	-----------------------

bayramlaşmak	المعايدة	vedalaşmak	التودع
--------------	----------	------------	--------

dertleşmek	تبادل شكوى الألم، التأم	yardımlaşmak	المساعدة، المعاونة
------------	-------------------------	--------------	--------------------

لو نظرنا إلى المصدر: iyi+leş+mek الذي اشتق بطريقة المصادر السابقة نفسها نجده لا يحمل معنى

المشاركة، فهو يعني (التحسن صحياً، التعافي) ولا يعني (تبادل الطيبة مثلاً) وكذلك المصدر: الاستقرار،

الإقامة yerleşmek. وهكذا في كثير من المصادر من هذا النوع يجب ألا يفهم منها المشاركة دائماً.

بعض المصادر الأصلية تدل على المشاركة وتحمل في ذاتها الحرف ş دون أن تكون مشتقة من مصدر

آخر مثلاً:

savaşmak	القتال، التحارب	konuşmak	المحادثة، التحدث
----------	-----------------	----------	------------------

güreşmek	التصارع	yanlaşmak	التقارب
----------	---------	-----------	---------

yarışmak	التسابق	bitişmek	التجاور
----------	---------	----------	---------

barışmak	التصالح	kavuşmak	الالتقاء، النيل
----------	---------	----------	-----------------

لاحقة فعل المشاركة إذا اتصلت ببعض المصادر الأصلية لا تفيد معنى المشاركة وإنما تعني انتقال

الفاعل من حال إلى آخر، وهذا يدعونا إلى النظر إلى السياق لمعرفة فعل المشاركة مثلاً:

gel+iş+mek	النمو، التطور	gelmek	الحضور، المجيء
------------	---------------	--------	----------------

yetişmek	الإدراك، اللحاق (ب)	yetmek	الكفاية
----------	---------------------	--------	---------

almışmak	التعود	almak	الأخذ
----------	--------	-------	-------

yatışmak	الهدوء، الخمود	yatmak	الرقاد
----------	----------------	--------	--------

örüşmek	الالتقاء، المقابلة، التباحث	görmek	الرؤية، المشاهدة
---------	-----------------------------	--------	------------------

٤٥٨ ونود أن نؤكد على أن لاحقة المشاركة لا يدل اتصالها بالمصدر الأصلي على معنى المشاركة دائماً، وأن هناك مصادر كثيرة لا يمكن صياغة فعل مشاركة منها، وسياق الجملة هو الذي يحدد المعنى.

٤٥٩ الضمير المبهم: أحدهم الآخر (انظر رقم ٧٦٩) قد يغني عن فعل المشاركة مثلاً:

علي وسامي يتبادلان النظر.

تصبح:

Ali ile Sami birbirlerine bakıyorlar.

نظر علي وسامي أحدهما إلى الآخر.

أمثلة

١ - يلتقي العاشقان مع بعضهما البعض في نهاية الرواية.

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1 - Romanın sonunda iki sevgili birbiriyle buluşurlar. | ٢ - توادعت مع صديقي في المحطة. |
| 2 - Arkadaşımla istasyonda vedalaştım. | ٣ - سنلتقي مع مدير الشركة. |
| 3 - Şirketin müdürüyle görüşeceğiz. | ٤ - تضحك الأستاذ مع طلابه في الفصل. |
| 4 - Hoca sınıfta öğrencileriyle gülüştü. | ٥ - يتفاهم العمال وصاحب العمل. |
| 5 - İşçiler ile işveren anlaşırlar. | ٦ - تتطير الطيور في الحدائق. |
| 6 - Kuşlar, bahçelerde uçuyorlar. | ٧ - يتسارع الناس في وقت الزلزال. |
| 7 - Deprem anında, halk koşuyorlar. | ٨ - هرب الناس (جماعياً) من الحريق. |
| 8 - Halk yangından kaçışmışlar. | ٩ - أنت تتشابه مع والدك. |
| 9 - Sen, babanla benzeşiyorsun. | ١٠ - سيتعانق الأب مع ابنه. |
| 10 - Baba, oğluyula kucaklaşacaktır. | |

تدريب

اجعل المصادر الأصلية التالية، أفعال مشاركة في جملة مفيدة:

gerçeklemek	اللعب، اللهو	oynamak	التحقيق، النيل
ortaklamak	الشبه	benzemek	الاشترك، التعاون
selamlamak	التقبيل	öpmek	التحية، السلام
ötmek	الوزن، التقدير	tartmak	التغريد، الشدو
girmek	الانتظار	beklemek	الدخول
dolamak	الضرب، الصدم	çarpmak	اللف - الحزم

٢ - بناء المصدر للمطاوعة (الفعل العائد)

٤٦٠ فعل المطاوعة أو الفعل العائد كما يسمى في التركية هو فعل يعود تأثيره على الفاعل مباشرة، بمعنى أن فاعله يصبح مفعوله أيضاً. مثلاً لو قلنا بالعربية. ظهرت السفينة، فالفاعل هنا هو السفينة والظهور وقع على

السفينة أيضاً. وفهمنا أن السفينة قد بدت وظهرت بذاتها. ومعنى الفعل العائد يتداخل مع معنى الفعل المبني للمجهول (انظر رقم ٤٨٩).

٤٦١ يصاغ مصدر فعل المطاوعة من المادة الأصلية للمصدر الأصلي ثم تضاف إليها اللاحقة : -in, in, un, ün إذا كانت متتهية بحرف صامت حسب قواعد التوافق الصوتي، مثلاً:

gör+ün+mek الظهور görmek الرؤية

giy+in+mek الارتداء (بنفسه) giymek الارتداء

bul+un+mek الوجود bulmak الوجود

döv+ün+mek ضرب النفس، اللطم dövmeek الضرب

أما إذا انتهت المادة الأصلية بحرف صائت، فعندئذ يُضاف إليها الحرف n، مثل:

süsle+n+mek التزيين süslemek الزينة

yıka+n+mek الاغتسال yıkamak الغسل

kapa+n+mek الانغلاق kapamak الغلق، القفل

taşı+n+mek الانتقال taşımak النقل

gizle+n+mek الاختفاء gizlemek الإخفاء

٤٦٢ بعض المصادر المشتقة من الأسماء أو الصفات باللاحقة -lan, len (انظر رقم ٤٩٦) تحمل معنى المطاوعة بذاتها، مثلاً:

hasta+lanmak المرض yaş+lanmak الهرم، التقدم في السن

evlenmek الزواج kuşkulanmak الشك، الارتياب

ayaklanmak العصيان kuvvetlenmek التقوية

٤٦٣ بعض المصادر المشتقة من الأسماء أو الصفات باللاحقة -laş, leş (انظر رقم ٤٩٧) قد تحمل معنى فعل المطاوعة، وقد تتداخل في هذا مع فعل المشاركة المار ذكره (انظر رقم ٤٥٤) مثلاً:

uzaklaşmak الابتعاد güzelleşmek التجميل

iyileşmek التحسن صحياً - التعافي sertleşmek الاحتداد

millileşmek التأميم sadeleşmek التبسيط

٤٦٤ بعض المصادر الأصلية تحمل في ذاتها معنى فعل المطاوعة دون أن تكون مكونة من مصدر آخر:

kazanmak الكسب inanmak الإيمان، الاعتقاد

davranmak التصرف، السلوك beğenmek الإعجاب

٤٦٥ بعض المصادر الأصلية إذا تحولت إلى فعل المطاوعة يتبدل معناها الأصلي إلى معنى آخر، مثل:

geçinmek التعيش، الارتزاق geçmek المرور، العبور

almak الانفعال لسوء كلام المتكلم - الاستفزاز almak الأخذ، الشراء

sevinmek	الفرح، الابتهاج	sevmek	الحب، الهوى
çekinmek	الخجل	çekmek	السحب، الشدّ
edinmek	الفوز، الحصول على، الكسب	etmek	العمل (فعل مساعد)

الضمير العائد: نفس kendi (انظر رقم ٧٥٥) يعني عن استخدام فعل المطاوعة أحياناً، مثلاً:

Ahmet yıkandı.	اغتسل أحمد (مطاوعة).
Ahmet kendini yıkadı.	غسل أحمد نفسه.
Ben sallandım.	اهتزرت.
Ben kendimi salladım.	هزرت نفسي.

فعل المطاوعة عامة فعل لازم، لا يحتاج إلى مفعول به. ٤٦٧

فعل المطاوعة لا يصاغ من كل مصدر، بل من عدد محدود من المصادر منها التي ذكرت أعلاه. ٤٦٨

أمثلة

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1 - Babam hastalandı. | ١ - مرض والدي. |
| 2 - Ay gökte görünmüştür. | ٢ - ظهر القمر في السماء. |
| 3 - Gelin süsleniyor. | ٣ - تزيّنت العروس. |
| 4 - Kadın dövünmüştür. | ٤ - لطمت المرأة. |
| 5 - Ali İstanbul'da bulunur. | ٥ - يوجد علي في استانبول. |
| 6 - Ahmet ile Ayşe evlenecekler. | ٦ - سيتزوج أحمد بعائشة. |
| 7 - Hayvanlar otla beslenir. | ٧ - تتغذى الحيوانات بالعشب. |
| 8 - Siz yeni evinize taşınacaksınız. | ٨ - ستنتقلون إلى منزلكم الجديد. |
| 9 - İşimizden çok para kazanırız. | ٩ - نكسب مالياً كثيراً من عملنا. |
| 10 - Çocuk bu hadiseden çekindi. | ١٠ - خجل الطفل من هذه الحادثة. |
| 11 - Hırsız duvar arkasında gizleniyor. | ١١ - يختبئ اللص خلف الجدار. |
| 12 - Hasta odasında soyundu. | ١٢ - تعرّى المريض في غرفته. |
| 13 - Ben evin bahçesinde saklanacağım. | ١٣ - سوف أختبئ في حديقة الدار. |

٣ - تعدية الأفعال

١ - الفعل اللازم

من المعلوم أن الفعل اللازم هو الذي لا يتعدى تأثيره الفاعل، فهو لا يحتاج لمفعول به لأن الفعل وقع على فاعله مثلاً: